

Textilmaschinen und Zubehör
Schußpulmaschinen
 Begriffe

DIN
ISO 476

Textile machinery and accessories; pirn winding machines; vocabulary
 Matériel pour l'industrie textile; canetières; vocabulaire

Ersatz für DIN 62 510/10.64

Die Internationale Norm ISO 476, 1. Ausgabe 1982-02-15, ist in diese Deutsche Norm unverändert übernommen worden.

Nationales Vorwort

Diese Norm ist vom Arbeitsausschuß „Spulerei und Kettvorbereitungsmaschinen“ des Textilnorm verabschiedet worden. Sie enthält die deutsche Übersetzung der Internationalen Norm ISO 476, 1. Ausgabe 1982, die vom ISO/TC 72 „Textilmaschinen und zugeordnete Maschinen und Zubehör“ aufgestellt worden ist. Die Originalfassung von ISO 476 enthält neben dem englischen, französischen und russischen Text auch noch Anhänge in deutscher und italienischer Sprache. In der vorliegenden Norm wurde auf die Wiedergabe des italienischen und russischen Textes verzichtet und der deutsche Anhang in den Hauptteil dieser Norm übernommen.

Frühere Ausgaben

DIN 62 510: 10.64

Änderungen

Gegenüber DIN 62 510/10.64 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- Der Titel der Norm wurde dem Titel der ISO-Norm angeglichen.
- Die Abschnitte 0 „Einleitung“ und 1 „Zweck und Anwendungsbereich“ wurden neu aufgenommen.
- Dem derzeitigen Stand der Technik entsprechend wurde die Anzahl der Begriffe erweitert und eine Unterteilung in die Abschnitte „Allgemeine Begriffe“, „Zugehörige Einrichtungen“ und „Zubehör“ vorgenommen.
- Die englischen und französischen Begriffe wurden zusätzlich hinzugefügt.

Internationale Patentklassifikation

B 65 H

Fortsetzung Seite 2 bis 7

Textilnorm, Normenausschuß Textil und Textilmaschinen im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des DIN Deutsches Institut für Normung e. V., Berlin, gestattet.

Internationale Norm ISO 476 – 1982

Textilmaschinen und Zubehör

Schußpulmaschinen

Begriffe

Vorwort

Die ISO (Internationale Normenorganisation) ist eine weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitglieds-körperschaften). Die Erarbeitung Internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede Mitgliedskörperschaft, die sich für ein Thema interessiert, für welches ein Technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee mitzuarbeiten. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt.

Die von einem Technischen Komitee verabschiedeten Entwürfe für Internationale Normen werden den Mitgliedskörperschaften zunächst zur Genehmigung vorgelegt, bevor sie vom Rat der ISO als Internationale Norm angenommen werden.

Die Internationale Norm ISO 476 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 72 „Textilmaschinen und zugeordnete Maschinen und Zubehör“ aufgestellt und im Mai 1977 an die Mitgliedskörperschaften versandt.

Sie wurde von den Mitgliedskörperschaften folgender Länder angenommen:

Ägypten	Italien	Spanien
Australien	Japan	Südafrika
Belgien	Mexiko	Tschechoslowakei
Chile	Philippinen	Türkei
Deutschland, Bundesrepublik	Polen	UdSSR
Frankreich	Rumänien	Vereinigtes Königreich
Indien	Schweiz	

Keine Mitgliedskörperschaft hat das Dokument abgelehnt.

Diese Internationale Norm ersetzt die ISO-Empfehlung R 476 – 1966, die sachlich überarbeitet wurde.

Textilmaschinen und Zubehör
Schußspulmaschinen
 Begriffe

**Textile machinery and
 accessories — Pirn
 winding machines —
 Vocabulary**

**Matériel pour l'industrie
 textile — Canetières —
 Vocabulaire**

0 Einleitung

Die in der vorliegenden Internationalen Norm enthaltenen Fachausdrücke und die darauf bezogenen Definitionen berücksichtigen die Entwicklung, die seit einigen Jahren auf dem Gebiet der automatischen Schußspulmaschinen zu beobachten ist. Tatsächlich ist die Mehrzahl der Schußspulmaschinen (für den industriellen Gebrauch) automatisch, und daher hat sich ihr Anwendungsbereich auf die automatische Herstellung von Aufmachungsformen aller Art ausgedehnt, wobei dieser sich in bestimmten Fällen mit dem Bereich anderer automatischer Spulmaschinen überschneidet.

1 Zweck und Anwendungsbereich

Im Rahmen der auf Webereivorbereitungsmaschinen bezogenen Terminologie enthält die vorliegende Internationale Norm ein Verzeichnis von Grundbegriffen zur Benennung von Schußspulmaschinen und ihren Zubehöerteilen sowie der entsprechenden Definitionen.

Anmerkung: Zusätzlich zu den Begriffen in den drei offiziellen ISO-Sprachen (Englisch, Französisch und Russisch) enthält diese Internationale Norm die äquivalenten Begriffe in Deutsch und Italienisch (in einem Anhang). Diese sind auf Wunsch des ISO/TC 72 zur zusätzlichen Information aufgenommen worden. Die Mitglieds Körperschaften von Deutschland, Bundesrepublik (DIN), Schweiz (SNV) und Italien (UNI) haben diese Begriffe autorisiert, jedoch sind nur die Begriffe in den offiziellen Sprachen als ISO-Begriffe festgelegt.

Introduction

The terms and expressions presented in this International Standard, and such definitions as are included, take into account the development discernible for some years in the field of utilization of automatic pirn winding machines. In effect the majority of pirn winding machines currently used in the textile industry are automatic and use of these is extensive in the production of packages of all types and in certain cases is impinging on the role of the cone or cheese winding machine.

Scope and field of application

This International Standard establishes a list of basic terms used in the designation of pirn winding machines and of their accessories as well as certain corresponding definitions, in the field of terminology for weaving preparatory machinery.

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard defines (in an annex) the equivalent terms in German and Italian languages; these have been included for information at the request of Technical Committee ISO/TC 72, and the member bodies for Germany F.R. (DIN), Switzerland (SNV) and Italy (UNI) have verified their correctness. However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Introduction

Les termes ou expressions de la présente Norme internationale, ainsi que les définitions qui les accompagnent, tiennent compte de l'évolution constatée depuis quelques années dans le domaine de l'utilisation du matériel de canetage automatique. En effet, la plupart des canetières (en exploitation industrielle) sont automatiques et, de ce fait, leur domaine d'application s'est étendu à la production «automatique» d'enroulements de toutes formes, rejoignant ainsi dans certains cas le domaine des bobinoirs automatiques.

Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale établit une liste des termes fondamentaux utilisés dans la désignation des canetières et de leurs accessoires ainsi que certaines définitions correspondantes, dans le cadre de la terminologie relative au matériel de préparation au tissage.

NOTE — En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français, russe), la présente Norme internationale donne, en annexe, les termes équivalents en allemand et en italien; ces termes ont été inclus à la demande du Comité technique ISO/TC 72, et sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de la Suisse (SNV) et de l'Italie (UNI). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.